

### 平原雜貨商會通告

**定期召開緊急會議**

本埠平原雜貨商會合作社，因重要事項，特請全體社員，共同研究解決，經董事局決議，定於六月二十二日(星期六)晚上七時，假華商會館舉行全體社員緊急會議，敬請全體社員屆時務須出席，共同商討，以利進行。請該社社員勿勿放棄責任是盼。

一九八一年六月八日

平原雜貨商會合作社啟

### 溫高華英文專科學校香港招生

本校為協助華僑子弟來港升學，特派代表專程回港招收新生。凡年齡在十六歲以上之青年男女均可申請入學。貴戚如有子弟(弟)擬來港升學者，可於七月前赴香港灣仔軒尼士道四一七四一號三樓第一語文學校徐碧瓊學監(電話五一六三三三-四二一〇)查詢。如經本校代表核准入學，本校即可代辦來港簽證手續。不誤。

董事長大衛積臣碩士

電話：六八七一一二九九

### SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.  
North Burnaby, B.C.  
V5B 4A4

**承接大小 土木工程 商業住宅 房屋裝修 圖則設計 工作妥當 價錢公道**

A. CHIN 陳達良 291-0503

### 徵求香港舊郵票

新舊郵票和信封均好，每日下午六時後，九二六-一三四四五錢先生接洽。

### 亞柏文招租

一睡房，廚，廁，地點俱備，近寫字樓，交通方便，交通方便，交通方便。電話：二五八-一三七八。

### 新屋高土庫出租

兩房一廳，廚廁地點俱備，近市場交通，合清靜夫婦或大家庭。電話：434-2495 十時至三時。

### 有房出租

一房一廳，四十六街近舖街。包水電。租金三百二十元。請電：八七九-四八九七。

### 汽車購餐店出讓

雲中市中心商業區，生意好，三年再租約，請到 1240 BURKARD ST. 面議。

### 中西餐館出讓

雲中工業區餐館出讓，生意好，有前途，合家庭式經營。有意請電：六八七-一八三〇。

### 唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中唐西餐館出讓，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府，一流，因人手不足，東主廉價讓。取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK 或下午四時後自費電羅先生。電話：306-764-3383。

### 住屋餐館生意出讓

業主自售，位於亞拔士(ABBOTSFORD)，離雲中車程十分鐘，住屋兩房一廳，連花園面積約一八〇〇一五，快餐店位於本區最大購物商場內，賺錢生意，適宜小家庭經營，實銀十六萬五千元正。歡迎參觀，有意者請電：一一一八-五三一七。先行預約時間。

### 雲西區生意廉讓

自動狗子及乾洗衣店，設備齊全，在登巴區，店主無暇料理，有前景，叫價六萬八千元。叫價二萬元。市中心商業區餐館，營業時間星期一至五，年做約卅餘萬，有前屋，叫價十八萬九千元。高華實業有限公司。電話：八七三-八五九一。李岳嶺住宅：二六一-六〇八九。

### 新屋出讓

喜士定近PNE樓上有一光猛房出租，適合不食女士。晚上七時後電：253-7493。

### 有房出租

京士威乃磨街，二房一廳，下午六時至十時電：438-1764。

### 餐館生意急讓

BC一號公路，座位七十，位於中心大街，有酒牌，樓上五房居住，地勢好，因各股東另謀發展，有意請到四時後自費電：一一二-837-2082。

### 唐快餐店廉讓

位於本埠LANGLEY區購物中心，二年新現代化設備，實價五萬九千五百元。可分期付款，請於辦公時間洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111。

### 餐館出讓

BC南部OKANAGAN木材城全新餐館，自費電話：112-547-9724。PAGODA INN RESTAURANT LUM BY, B.C.

### 中式餐館出讓

五十餘座位在區區大街，生意平穩，短租期，有意者請電：五二二-三九八-PAK 洽。

### 餐館自賣

位於溫哥華商業中心區，租平，座位卅八，實價三萬六千元。電話：六八四-一七一。或時間：二五一-四〇〇四。

### 新屋建築家自賣

西班牙式新屋，企連打區，四睡房，大露台，設備齊全，近學校、公園及購物中心。位於四十五街及JOYCE街，可舊屋換新屋，業主可提供貸款。在星期六、日、二時至四時開放。請電：七七四-7502。

### 近華埠有價值樓

位於第六街近舖街，兩層堅固磚樓，面積9700方呎，地49, 5X122呎，取價相宜，只售295,000元。地盤適中，又近華埠，價錢又相宜，切勿走。請電：SONIA SORIANO OFF. 321-6881。RES. 689-1179。ANDY JOE 周衛賢 255-3116。Block Bros. Realty Ltd. 582 Cambie Street, Vancouver, B.C.

### 有屋出售

5628 KILLARNEY V.A.N. 有價讓，有意請到晚上六時後英語電：433-5075 TONY 洽。

### 平房出賣

東區兩房一廳，二十八年新，有五萬三千二百四十二元，可分期可接。請電：六八七-七七一。傳呼機：三〇〇或晚上電：二七一-四七六七。

### 靚屋割價急售

四年新，地闊六十尺，兩房一廳，主層則自建，材料靚，價格精美，樓上約二千二百五十尺，土庫約九百尺，兩層樓頂高真石壁爐，有浴室，兩層樓頂高真石壁爐，寬大廚房，附有特製櫥櫃，前後花園，屋後有大石地，地庫及磚砌花壇，環境幽靜，近學校及購物商場，有巴士直達唐人街，自駕車約半個鐘到唐人街，如此靚屋，加上有四萬六千元之低息按揭，十厘四份，息至八三年六月期，同屋在雲中區起碼要廿萬元。以上，本星期日開放，參觀地址：1309-89 AVE. NORTH DELTA 電話：五九四-四六六。或時間：五九一-六七八二夜洽。

### 四萬首期

廿六年士德古實淨屋，有得任，有租收，售價僅十一萬九千元，只需四萬首期，餘款可供屋主，先到先得。詳情請洽北極星地產熱線：四四一-三三三一。或馬路：五二二-三〇二二。

### 屋主自賣即可入伙

三睡房，高層複式屋，一千二百七十一呎，地五十七乘一四，實價十七萬四千五百元，尚有兩年十五厘銀期。676 RUPERT ST. 近四十一街。請電：263-6342。

### 雜貨店平賣

鐘數短，有前途，人手不足，日做二百五十元。請電：253-1812。或 254-0365。

### 有屋出賣開放

星期六及日下午二時至五時開放，五六七 RUPERT ST. 近四十一街，翻新三睡房土庫一睡房，五十七乘一百一十四呎，八銀期，十四份。電話：四二一-四三三四。或 四二一-一七〇七。

### 六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，樓下兩睡房客飯廳，廚房齊全，可租出。電：251-4344。327-6545。

### 古屋業主自賣

地大屋大適合大家庭，只傳十二萬九千元。十厘二銀期四萬四千元。近高背林中心，兩層共五房，大廳，兩浴，大客廳，十二年新，大園，新裝修，請電：327-6545。981-1458。

### 單仔獨市餐館出賣

專請遊客埠仔獨市唐番餐館生意出賣，位於交通要道，一百一十座位，濃淡酒牌，用具齊備，大停車場，埠口日增，生意大有前途。請電：(604) 836-4646 BOX 534 SICAMONS B.C. V0E 2V0 周洽。

### 屋主出賣

開價十一萬四千，位於2165東二街，樓下可出租，樓上兩睡房，有露台，有兩個車房，有意在五年後後電：253-8916。

### 本小利大創業良機

熱食餐館，開張多年，地點旺，熟客多，潛力無限，數千元讓，另多貨，有意者請電：689-3212洽。

### 本小利厚創業良機

東區PIZZA外賣店無競爭，包教會可加賣唐餐，主理加廉讓，二萬五千元。電話：437-1380洽。

### 餐館出賣

沙省新開發展中唐餐館出賣，片士亞拔埠，三年新唐西餐館兼外賣，有酒牌，獨立大廈，有大停車場，座位二百五十，廚房一流，設備，裝修華麗，有舞池，數間大酒店圍繞，位於高速公路口，本埠人口五萬餘，批發，租平，另有一間唐西餐館兼意大利餅，座位一百五十，獨立大廈，大停車場，連營業亦可，業主自願別業，有意者下午四時後自費電：306-764-6700。或來信 DAVID PANG BOX 2094 P.A. SASK 彭祖洽。

### 置業良機抵過買屋

前面東部柏文收租，後面又可自己住，三層華麗四睡房柏文，本拿比地區，市價二十二萬九千元，可分期十年分至八三年。詳情請電：(英語) GEORGE LOS 534-2806。

### 投資良機

▲單仔餐館出讓，生意好，地六公畝。YALE, B.C. 取價十萬。北本拿比，地點適中，WINCH ST. 取價廿一萬五千。請電：JOE BRUMEC299-5711 或 291-0177。LEADERS RTV.

### 平屋自賣

十三年屋近域多利及乃磨街，樓上二房，樓下三房，近中小學校，交通方便，屋主遠行，急讓十二萬九千元。電話：二五三-一九二五。

### 餐館自賣

亞省中部埠，生意連實業，中西餐館，有啤酒牌，一百座位，冷氣設備用具全新，開價二十八萬五千，有意者請電：四〇三-二二七-一五〇五。或 INNSFAIL 3355 ALBERTA。

### 唐餐館自賣

北亞省卑詩省，唐餐館，設備齊全，四十座位，有酒牌，有意者，勿失良機。電話：九八五-一三三三。

### 栢文出售

雲中區西區尾一高層及兩層栢文，取價由一百零八萬至五百二十五萬。請電：HUGH GARLING 681-4111。Macaulay Nicolls Martland & Co. Ltd. #1600-200 Granville St. Vancouver, B.C.

### 小型業舖自賣

生意旺，地點佳，只賣二萬五千元。下午五時後電：324-1156。

### 餐館生意出賣

沙省BROADVIEW埠，世界餐館，生意出賣，地好，做卅多年，賺錢上賬，特別平賣，取價八十五元。電話：696-2269。

### 廿二年靚屋平賣

正層三睡房，土庫完成可出租，廿街夾乃磨街，近巴士學校公園，十五萬餘。電話：三三三-〇九九八。

### 顯利商場西餐館出賣

生意好，短期表期座位七十，前途家庭式，有意者請到六至十時。電話：467-5619洽。

### 餐館連實業廉售

離雲中六十米，位於旅遊勝地，雲中區，烈酒牌，地勢好，有意請電：112-858-4933(三時後)。

### 果舖生意連實業

FRANCO 商業地，全年生意二十四萬八千元，有住，業主急讓二十一萬五千。電話：二九一-二八八-1131。VENUS：四六一-三三三。

### 決定生意出售

投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後兼理，最合尋求額外收入人士。六時後接洽。電話：九二一-二九九。

### 發財餐館出售

南亞省CARLYLE旺埠，蜀市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省公園，家庭經營，利錢深，叫價七萬九千元，誠意者定有商量。電話：(306)-453-2540。

### 平通市屋主急售

開價十二萬一千，近高背林購物中心 RIVER SPRING 新區，全新兩層三房1700呎，二套房浴室，有價請電：324-6802劉先生洽。

### 屋主自賣

九百方呎地，土庫半完成，地卅三，在二至六時開放。6372 亞芬街。英語電話：321-2267。

### 卡加利印刷所出售

亞省卡加利印刷所出售，一切生財器具齊全，入息好，有意請電：卡加利地產與戴呂接洽。電話：403-233-7803。